

THUỐC NGỪA CÚM H1N1 2009

SỐNG, PHA LOÃNG (thuốc ngừa xịt mũi)

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

Có nhiều Bản Thông Tin Thuốc Chủng Ngừa bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis.

1 Cúm H1N1 2009 là gì?

Cúm H1N1 2009 (đôi khi được gọi là Cúm Heo) do một loại siêu vi khuẩn cúm mới gây ra. Cúm này đã lan tràn đến nhiều nước.

Cũng như các siêu vi khuẩn cúm khác, H1N1 2009 lây từ người này sang người khác qua qua ho, nhảy mũi, và đôi khi vì chạm vào các vật dụng có dính siêu vi khuẩn này.

Các dấu hiệu bị nhiễm H1N1 2009 có thể gồm:

- Mệt Mỏi
- Sốt
- Đau Cổ Họng
- Nhức Mũi Bắp Thịt
- Ón Lạnh
- Ho
- Nhảy Mũi

Một số người cũng bị tiêu chảy và ói mửa.

Đa số mọi người đều đỡ hơn trong vòng một tuần. Nhưng một số người bị sưng phổi hoặc các bệnh nghiêm trọng khác. Một số phải vào bệnh viện và một số bị thiệt mạng.

2 Cúm H1N1 2009 khác với cúm thường (theo mùa) như thế nào?

Siêu vi khuẩn cúm theo mùa thay đổi hàng năm, nhưng có liên hệ mật thiết với nhau.

Những người bị cúm trước đây thường có một phần miễn nhiễm với các loại siêu vi khuẩn cúm theo mùa (cơ thể họ đã tạo ra một phần khả năng chống lại các siêu vi khuẩn này).

Siêu vi khuẩn cúm H1N1 2009 là một loại siêu vi khuẩn mới. Siêu vi khuẩn này khác rất nhiều so với các loại siêu vi khuẩn cúm theo mùa.

Đa số mọi người có rất ít hoặc không có khả năng miễn nhiễm cúm H1N1 2009 (cơ thể họ chưa được chuẩn bị để chống lại siêu vi khuẩn này).

3 Thuốc ngừa cúm H1N1 2009

Có thuốc ngừa để bảo vệ chống lại cúm H1N1 2009.

- Các loại thuốc ngừa này được chế tạo như thuốc ngừa cúm theo mùa.
- Theo dữ liệu thì các loại thuốc ngừa này cũng an toàn và hiệu quả như thuốc ngừa cúm theo mùa.
- Các loại thuốc ngừa này sẽ không ngừa được các bệnh khác “giống như cúm” do các loại siêu vi khuẩn khác gây ra.
- Các loại thuốc ngừa này sẽ không ngừa được cúm theo mùa. **Quý vị cũng nên chủng ngừa cúm theo mùa, nếu quý vị muốn được bảo vệ chống lại cúm theo mùa.**

Thuốc ngừa cúm có siêu vi khuẩn sống, pha loãng (hay LAIV) được xịt vào lỗ mũi. Tài liệu này nói về thuốc ngừa pha loãng xịt vào lỗ mũi.

Cũng có thuốc ngừa cúm vô tác, được chủng bằng cách tiêm. Thuốc ngừa này được nói trong một tài liệu riêng rẽ.

LAIV H1N1 2009 không có chứa thimerosal hoặc các chất bảo tồn khác. Thuốc này được cấp giấy phép dùng cho người từ 2 tuổi đến 49 tuổi.

Siêu vi khuẩn trong thuốc ngừa được pha loãng (làm yếu đi) để không gây bệnh.

4 Ai nên dùng thuốc ngừa cúm H1N1 2009 và khi nào dùng?

AI

LAIV được phê chuẩn dùng cho người từ 2 đến 49 tuổi không có thai và không có các bệnh nào đó (xem số 5 dưới đây). Các nhóm người được đề nghị dùng thuốc LAIV H1N1 2009 trước hết là những người khỏe mạnh và:

- từ 2 đến 24 tuổi,
- từ 25 đến 49 tuổi và
 - sống chung với hoặc chăm sóc cho trẻ sơ sinh dưới 6 tháng, hoặc
 - là nhân viên chăm sóc sức khỏe hoặc nhân viên cấp cứu y tế.

Khi có thêm thuốc ngừa, những người khỏe mạnh khác từ 25 đến 49 tuổi cũng sẽ được ngừa.

Ghi chú: Tuy một số người không nên dùng LAIV – chẳng hạn như phụ nữ có thai, những người có bệnh dài hạn, và trẻ em từ 6 tháng đến 2 tuổi – điều quan trọng là những người này nên chủng ngừa. Họ nên ngừa bằng cách tiêm chích.

Chính quyền Liên Bang đang cung cấp thuốc chủng này trên căn bản tự nguyện ngừa. Tuy nhiên, luật tiểu bang hoặc các hãng sở có thể đòi hỏi một số người nào đó phải ngừa.

KHI NÀO

Hãy ngừa ngay khi có thuốc ngừa.

Trẻ em đến 9 tuổi nên dùng **hai liều** thuốc ngừa, cách nhau một tháng. Trẻ lớn hơn và người lớn chỉ cần một liều.

2009 H1N1 Live, attenuated influenza vaccine- Vietnamese 10/2/09

5 Một số người không nên dùng thuốc ngừa hoặc nên đợi

Quý vị không nên dùng LAIV H1N1 2009 nếu quý vị bị **dị ứng nặng (đe dọa đến mạng sống)** với **trứng**, hoặc với **bất cứ chất nào khác trong thuốc ngừa**. *Hãy nói với người cho quý vị dùng thuốc ngừa nếu quý vị bị bất cứ chứng dị ứng nào nặng.*

Không nên cho những người sau đây dùng LAIV H1N1 2009.

- trẻ em dưới 2 tuổi và người lớn từ 50 tuổi trở lên,
- phụ nữ có thai,
- bất cứ người nào bị yếu hệ thống miễn nhiễm,
- bất cứ người nào có vấn đề sức khỏe dài hạn như
 - bệnh tim - bệnh thận hoặc gan
 - bệnh phổi - bệnh về chuyển hóa như tiểu đường
 - suyễn - thiếu máu và các chứng rối loạn khác về máu
- trẻ em dưới 5 tuổi bị suyễn hoặc có một hoặc nhiều lần thở khò khè trong năm vừa qua,
- bất cứ người nào bị các chứng rối loạn cơ hoặc thần kinh nào đó (chẳng hạn như co giật vì não) mà có thể đưa đến các vấn đề hô hấp hoặc nuốt,
- bất cứ người nào tiếp xúc gần gũi với người bị yếu hệ thống miễn nhiễm *nhẹ* (cần được chăm sóc trong một môi trường bảo vệ, chẳng hạn như phòng ghép tủy xương),
- trẻ em hoặc thiếu niên đang được điều trị dài hạn bằng aspirin.

Nếu quý vị đang bị bệnh trung bình hoặc nặng, quý vị có thể được khuyên nên chờ cho đến khi bình phục rồi mới dùng thuốc ngừa.

Nếu quý vị bị cảm nhẹ hoặc bệnh khác, thường thì không cần đợi.

Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị đã từng:

- bị phản ứng vì dị ứng đe dọa đến mạng sống sau khi chủng một liều thuốc ngừa cúm theo mùa,
- Hội Chứng Guillain-Barré (một bệnh tê liệt trầm trọng còn được gọi là GBS).

Những trường hợp này có thể không phải là lý do tránh thuốc ngừa, nhưng nhân viên y tế có thể giúp quý vị quyết định.

Có thể dùng LAIV H1N1 2009 cùng lúc với hầu hết các loại thuốc chủng ngừa khác. Hãy cho bác sĩ biết quý vị có chủng ngừa loại nào khác trong tháng vừa qua hay không hoặc dự định chủng ngừa loại nào trong vòng tháng tới hay không. Không nên dùng chung LAIV H1N1 và LAIV theo mùa.

6 LAIV H1N1 2009 có những rủi ro nào?

Thuốc chủng, cũng như bất cứ thuốc nào khác, có thể gây ra vấn đề nghiêm trọng, chẳng hạn như phản ứng nặng vì dị ứng. Nhưng rất ít có rủi ro bị thuốc chủng tác hại nghiêm trọng, hoặc bị thiệt mạng.

Các rủi ro từ LAIV H1N1 2009 theo dự liệu cũng tương tự như LAIV theo mùa:

Các vấn đề nhẹ:

Một số trẻ em và thanh thiếu niên 2-17 tuổi đã cho biết bị các phản ứng nhẹ, gồm:

- chảy nước mũi, nghẹt mũi hoặc ho
- sốt
- nhức đầu và đau nhức bắp thịt
- thở khò khè
- đau bụng và có khi ói mửa hoặc tiêu chảy

Một số người lớn 18-49 tuổi cũng đã cho biết:

- chảy nước mũi hoặc nghẹt mũi
- đau cổ họng
- ho, ớn lạnh, mệt mỏi/yếu
- nhức đầu

Các vấn đề nghiêm trọng:

- Rất hiếm khi xảy ra các phản ứng đe dọa đến mạng sống vì dị ứng với thuốc ngừa. Nếu có, các phản ứng này sẽ xảy ra trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi dùng thuốc.
- Vào năm 1976, một loại thuốc ngừa cúm heo vô tác trước đây đã có dính dáng đến những trường hợp bị Hội Chứng Guillain-Barré (GBS). LAIV không dính dáng đến GBS.

7 Nếu có phản ứng nặng thì sao?

Tôi nên để ý gì?

Bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt nặng hoặc hành vi thay đổi. Các dấu hiệu bị phản ứng nặng vì dị ứng có thể là khó thở, khàn giọng hoặc thở khò khè, viêm thanh quản, xanh xao, yếu ớt, tim đập nhanh hoặc chóng mặt.

Tôi nên làm gì?

- **Gọi bác sĩ**, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- **Cho bác sĩ biết** rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và đã chủng ngừa khi nào.
- **Yêu cầu** bác sĩ của quý vị trình báo phản ứng này bằng cách nộp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Biến Chứng Nguy Hại của Thuốc Chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Hoặc quý vị có thể trình báo qua web site của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi số **1-800-822-7967**.

VAERS không cố vấn y khoa.

8 Bồi thường thương tích chủng ngừa

Nếu quý vị hoặc con quý vị bị phản ứng với thuốc ngừa, luật giới hạn khả năng khởi kiện của quý vị.

Tuy nhiên, một chương trình liên bang đã được thành lập để giúp trả tiền chăm sóc y tế và các chi phí cụ thể khác cho những người nào đó bị phản ứng nặng với thuốc ngừa này. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình này, hãy gọi số **1-888-275-4772** hoặc đến website của chương trình tại: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9 Tôi tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể đưa cho quý vị toa thuốc chủng hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho bộ y tế tiểu bang hoặc sở y tế địa phương.
- Liên lạc với Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC):
 - Gọi số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
 - Hãy ghé website của CDC tại www.cdc.gov/h1n1flu hoặc www.cdc.gov/flu
 - Hãy ghé web tại www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

2009 H1N1 LAIV IMM-979VT – Vietnamese (10/2/09)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26
www.transcend.net